

التحضير لاجتماعات التداول
عن بُعد التي تُقدم فيها
الترجمة الشفوية

توجيهات للمتحدثين

اتصل بالاجتماع بواسطة جهاز حاسوب يمكن ربطه بكابل إيثرنت



لا تستخدم الحاسب اللوحي أو جهاز الهاتف الذكي!

- تقلل من مشاكل وضوح الصوت والصورة للمستمعين والمترجمين الشفويين

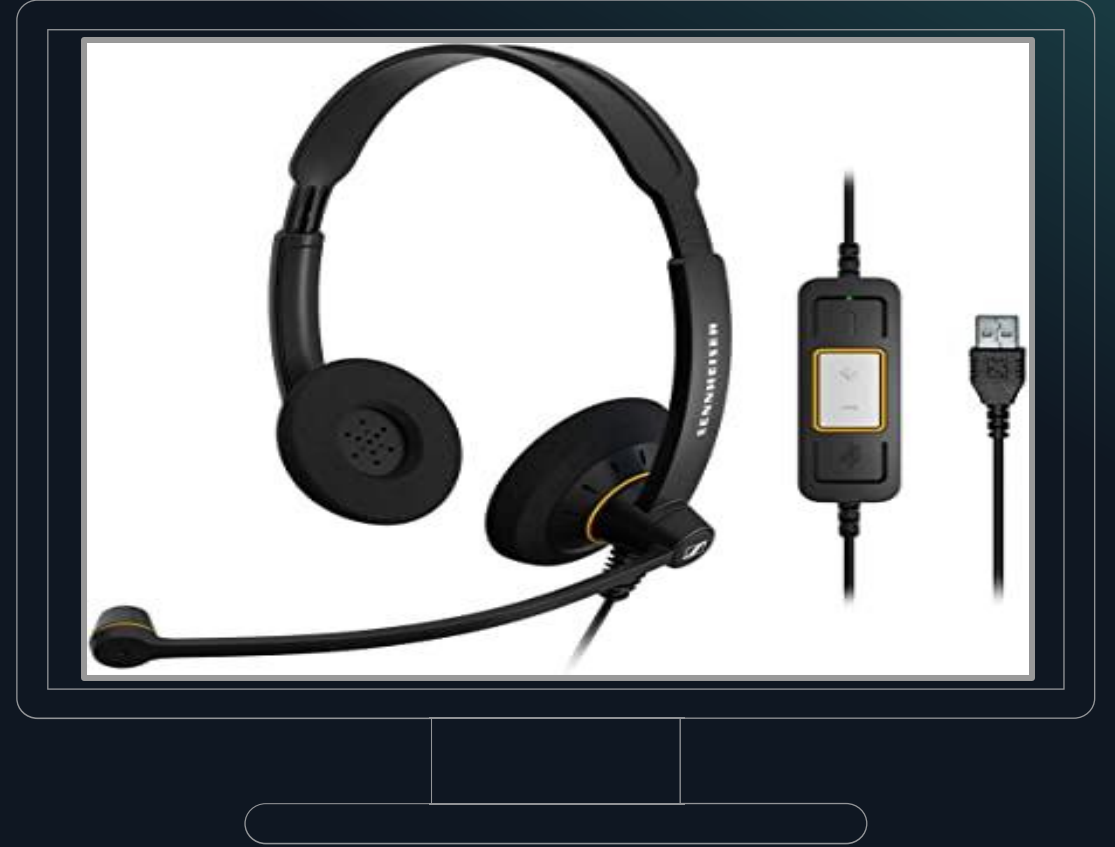
- توفر استقراراً أكبر للاتصال والصوت والصورة
- تسبب مشاكل أقل في الاتصال

- إذا كان لديك اتصال بالإنترنت ستكون وصلة الإيثرنت متاحة على جهاز المودم لديك.
- ومن السهل الحصول على كابلات الإيثرنت بتكلفة زهيدة.

استخدم السماعات المناسبة

وينبغي توفر الميكروفون المتصل بالسماعات

- لا بد من استخدام السماعات لكفالة جودة الصوت لجميع الممثلين والمترجمين الشفويين
- يَمنع استخدامها نشوء الصدى وتضخم الارتجاع الصوتي ويوفر وضوحاً في الإشارة الصوتية دون تشويه وبلغى الضوضاء الناتجة في محيط المتحدث
- يُطلب منك عدم استخدام العناصر الصوتية الداخلية (الميكروفون ومكبرات الصوت) الموجودة في جهاز الحاسوب الخاص بك.
- تتوفر السماعات بأنواع وخيارات متعددة من عالية الجودة إلى ميسورة الكلفة - يرجى قراءة المرفق للاطلاع على النماذج الموصى بها



لا بد من توفر الفيديو

على جميع المتحدثين دون أي استثناء تشغيل كاميرا الفيديو عند تناول الكلمة.

- صورة الفيديو مهمة للغاية للمتترجمين الشفويين لكي يتمكنوا من رؤية جميع الإيماءات غير اللفظية ولغة الجسد.
- فإذا لم يكن الاتصال بالإنترنت سريعاً بما يكفي لنقل صورة الفيديو، يجب السعي لإيجاد اتصال أفضل قبل الاجتماع لتجنب احتمال عدم التمكن من الترجمة الفورية لكلمة المتحدث المعني.
- يجب أن يظهر المتحدث في صورة الفيديو بوضوح من الرأس إلى الصدر، وأن يواجه مصدر الإضاءة



ابحث عن موقع هادئ يخلو من الضوضاء

3

اختبر !

- اختبر كفاءة توصيلاتك قبل الاجتماع بفترة كافية عن طريق تجارب الاتصال والاختبارات الصوتية وغيرها.
- قم باستكشاف المشاكل وإصلاحها مع منظمي الاجتماع والتقنيين والمنصات المخصصة من أجل حل جميع المشاكل.
- قم بالإعداد الكامل واختبر مرة أخرى قبيل بدء الاجتماع.

2

أوقف تشغيل التطبيقات الأخرى واربط جهازك

- أوقف تشغيل جميع البرامج الأخرى التي تعمل عادة في جهاز الحاسب الخاص بك.
- أوقف جميع الإخطارات الصوتية لجهاز الحاسب وجميع الأجهزة الأخرى.
- أبق جميع الأجهزة الأخرى بعيداً عن الميكروفون الذي تستخدمه.
- اربط الحاسب الخاص بك بمصدر التيار الكهربائي.

1

اختر مساحة هادئة

- اختر محيطاً هادئاً داخل المبنى لا خارجه، وأعد موقع حديثك في موعد سابق للاجتماع

أثناء الاجتماعات

3

نحن هنا لمساعدتك

- أبلغ عن أي مشاكل تواجهها في منبر الاتصال وأعلم منظمي الاجتماع بها لكي يُسعى إلى حلها في أقرب وقت ممكن

2

لكي تسمع بوضوح

- تحدث بوتيرة هادئة ومدروسة.
- تحدث في الميكروفون مباشرة.

1

تجنب الضوضاء الدخيلة

- أغلق ميكروفونك عند انتهائك من الحديث
- تجنب لمس الميكروفون أو تقليب الأوراق قرب الميكروفون، فهذه الأصوات تتضخم وقد تسبب الألم الشديد للمتترجمين الشفويين والمستمعين.

ملاحظات ختامية

لدينا بعض الملاحظات الأخيرة عن الترجمة الشفوية الفورية عن بُعد

- تتطلب الترجمة الشفوية نقلاً واضحاً تماماً للصوت والصورة.
- تنفيذ الترجمة الشفوية لاجتماعات التداول عن بُعد أصعب بكثير من تنفيذها للاجتماعات المباشرة.
- تنطوي هذه الاجتماعات على خطر إلحاق الضرر بالسمع للجميع، ولذلك ينبغي عليك حماية أذنيك وأذان الآخرين عن طريق اتباع هذه التوجيهات.
- وحتى في حالة اتباع هذه التوجيهات، قد تنشأ بعض المشاكل التي قد تجبر فريق الترجمة الفورية على تعليق تقديم الترجمة الفورية.

ملاحظات وتوصيات بشأن السماعات المستخدمة

فيما يلي بعض الملاحظات بشأن المواصفات التي ينبغي البحث عنها في السماعات الجيدة والنماذج التي يجب تجنبها

3

يُنصح بتجنب:

- Sennheiser SC165 , Logitech H340 and Logitech H390
- السماعات التي توضع داخل الأذن أو السماعات على الرأس مع الميكروفون الداخلي للحاسب أفضل من لا شيء إلى حين التزود بطقم سماعات مع ميكروفون، ولكن ينبغي تجنبها كحل للأجل الطويل.

2

النماذج الموصى بها

- عالية الجودة: Sennheiser SC660 USB, SC260 USB
- ميسورة الكلفة: Sennheiser SC160 USB, SC70 USB, SC75 CTRL, SC60 CTRL

1

المواصفات المرغوبة

- توصيل سلكي من خلال قابس يو إس بي (USB)
- ميكروفون مانع للضوضاء
- بدون بلوتوث (Bluetooth)
- الراحة وحماية السمع (مثلاً ActiveGuard)